



KONZERT IN DER VERDI-STIMMUNG (A = 432 HZ)

Musikalischer Dialog der Kulturen

Mozart „Krönungsmesse“

Musik von Beethoven,
Bach, Verdi, Vivaldi
und Tschaikowsky

Volkslieder aus
China, Rußland
und Ukraine

25. Juni 2016
20 Uhr

Matthäus-Kirche
Steglitz

Schloßstr. 44, 12165 Berlin / U + S-Bahn Rathaus Steglitz

EINTRITT FREI, SPENDEN WILLKOMMEN



KONZERTPROGRAMM

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Die Himmel rühmen des Ewigen Ehre

*Chor des Schiller-Instituts e.V./Schiller Institute Chorus, Camerata Geminiani Orchester,
Leitung Ingo Bathow*

FADAYEV

Morgen am Meer / Morning at the Sea

PETER TSCHAIKOWSKY

Neapolitanisches Lied aus dem Ballett Schwanensee / Neapolitan Song from the Swan Lake Ballet

MYKOLA LEONTOVYCH

Schedryk

*Russischer Kinderchor/ Russian Children's Chorus, Schostakowitsch-Musikschule
Berlin-Lichtenberg, Leitung: Irina Freitag.*

PETER TSCHAIKOWSKY

Andante Cantabile

Aus dem 1. Streichquartett, arrangiert für Cello solo und Streichorchester
From 1st string quartett, arranged for solo Cello and string orchestra

Camerata Geminiani

ANTONIO VIVALDI

Concerto in A-Dur RV 158

- I. Allegro molto
- II. Andante molto
- III. Allegro

Camerata Geminiani

**CHINESISCHE VOLKSLIEDER DER ALTEN SEIDENSTRASSE
CHINESE FOLK SONGS OF THE OLD SILK ROAD**

Feng yan gu

Fengyang Trommel, Volkslied des Han-Volks aus Anhui Fengyang / Fengyang drum, folk song of the Han people from Anhui Fengyang, Chorsatz/choral arrangement: Chen Yi

Zai na yao yuan de di fang

In der Ferne, Volkslied der Kasachen aus Qinghai / Far away, folk song of Kasach people from Qinghai, Vorsänger/soloist: Changbo Wang, Chorsatz/choral arrangement: Xixian Qu

A la mu han

Wie sieht die schöne Alamuhan aus, Volkslied der Uiguren aus Xinjiang / How does the beautiful Alamuhan look like, folk song of Uighur people from Xinjiang, Chorsatz/choral arrangement: Gongcheng Xie

Chinesischer Akademikerchor Berlin/Berlin Chinese Academicians' Chorus

Vorsänger/soloist: Changbo Wang, Chorleitung/Conductor: Ya-ou Xie

JOHANN SEBASTIAN BACH

Doppelkonzert in d-Moll für zwei Violinen, BWV 1043

- I. Vivace
- II. Largo, ma non tanto
- III. Allegro

Camerata Geminiani

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Missa in C „Krönungsmesse“ KV 317

(Bitte beachten Sie den separaten Text mit Übersetzung /Please see separate text and translation)

Sopran: Sua Baek - Korea, Alto: N.N.,

Tenor: Jose Mari Rubio - Philippinen, Baß: Chanyoung Lee - Korea

Chor des Schiller-Instituts e.V., Camerata Geminiani und Freunde

Leitung Ingo Bathow

GIUSEPPE VERDI

Va, pensiero

Gefangenenchor / Prisoners' chorus, Oper Nabucco

Alle sind eingeladen, mitzusingen! / Please join in!

(Text auf der nächsten Seite / Please turn page for libretto)



Ingo Bathow

Dirigent und Leiter

Conductor



Der Dirigent Ingo Bathow wurde zuerst von einem Mitglied des Chicago Symphony Orchestra zum Hornisten ausgebildet, kam nach dem Studium an der Northwestern University an die Universität Cambridge und widmete sich unter Prof. John Stevens intensiven Studien der Mittelalter- und Renaissance-Musik. Seine Karriere als Dozent und Dirigent begann 1989 in Rom als künstlerischer Leiter einer Konzertorganisation, die bis heute für ihre Oratorien- und Opernproduktionen bekannt ist. Im Jahr 2003 wurde er zum Präsidenten des Network for International Cultural Exchange in Berlin gewählt, welches die Völkerverständigung durch den Austausch von Künstlern, Komponisten und musikalischen Aufführungen fördert. Aus diesem Austausch resultierten auch die intensiven kulturellen Beziehungen zur VR China, welche in seiner Leitung des China National Orchestra Chorus in der Beijing Concert Hall ihren Höhepunkt fanden.

Conductor Ingo Bathow was born in Germany but came early to the U.S. to be trained as a horn player by a member of the Chicago Symphony Orchestra and to study at Northwestern University. His keen interest in historical music after graduation led to continued studies with Prof. John Stevens at Cambridge University. He began his career as a conductor and lecturer in 1989 when he became musical director of the Novum Convivium Musicum in Rome for a decade of intense staging of oratorios and operas. In 2003 he was elected President of the Network for International Cultural Exchange in Berlin that promotes the understanding between nations by the exchange of artists, composers and musical performances. From this period dates the intense and fertile cultural exchange with the People's Republic of China which has resulted in his conducting of the China National Orchestra Chorus in the Beijing Concert Hall.



Sua Bek

Sopran

Die Sängerin und Korrepetitorin Sua Baek besuchte in Südkorea das Musikgymnasium, Seoul Arts High School, mit dem Schwerpunkt Gesang. Es folgte ein Studium bei Prof. Gabriele Schnaut und Michaela Kaune an der Universität der Künste Berlin. Sua Baek gab mehrere Liederabende in Berlin und Weimar, trat als Solistin im Eröffnungskonzert des 50. Choriner Musikfestivals mit dem Brandenburgischen Staatsorchester Frankfurt unter Generalmusikdirektor Howard Griffiths, sowie im großen Saal der Philharmonie Berlin mit dem Chor Camerata vocale Berlin unter Dirigentin Etta Hilsberg auf. Sie studiert z.Zt. Korrepetition bei Prof. Alexander Vitlin an der Musikhochschule Hanns Eisler und wirkte als Korrepetitorin in der Staatsoper Berlin sowie an der Deutschen Oper Berlin und bei mehreren Opernprojekten als musikalische Leiterin.

Sua Bek, Soprano and répétiteur, attended the Seoul Arts High School, majoring in vocal studies. She then studied with Prof. Gabriele Schnaut and Michaela Kaune at the Universität der Künste of Berlin. Sua Bek performed several Liederabende in Berlin and Weimar and as soloist in the opening concert of the 50th Choriner music festival with the Brandenburg Staatsorchester Frankfurt under the direction of GMD Howard Griffiths, as well as in the grand hall of the Berlin Philharmonic with the Camerata vocale Berlin chorus, conducted by Etta Hilsberg. She currently continues her studies as répétiteur with Prof. Alexander Vitlin at the Musikhochschule Hanns Eisler. She has worked as répétiteur for the Staatsoper Berlin and the Deutsche Oper Berlin, and as musical director for several opera productions.



Jose Mari Rubio

Tenor

Der philippinische Tenor Jose Mari Rubio ist Mitglied und Solist beim Diplomatischen Chor Berlin. Er begann eine klassische Gesangsausbildung im Alter von elf Jahren und nahm beim Nationalen Gesangswettbewerb für junge Künstler (NAMCYA) teil, einer Plattform für den Wettstreit junger klassischer Sänger des Kulturzentrums der Philippinen. Im selben Jahr trat er als Mitglied eines Kinderchores bei seiner ersten internationalen Konzerttour in den USA auf. Während seines Universitätsstudiums war er Mitglied und Solist der University of Santo Tomas Singers (zweimaliger Gewinner des Choir of the World), ein Chor, mit dem er bei Wettbewerben und fünf internationalen Chortourneen in Nord- und Zentralamerika, Asien und Europa aufgetreten ist. Jose Mari Rubio arbeitete für die Regierung und in Unternehmen, bevor er seine Frau auf eine diplomatische Mission nach Berlin begleitete.

Philippine tenor Jose Mari Rubio is a member and soloist of the Diplomatic Choir of Berlin. He started classical vocal training at 11 years old, in time for his participation at the National Music Competition for Young Artists (NAMCYA), a competitive platform for young classical singers held at the Cultural Center of the Philippines. He won the top prize in the solo voice category of NAMCYA. It was also in the same year that he joined a children's choir for his first international concert tour in the United States. During his time at the university, he became a member and soloist of two time Choir of the World winners, the University of Santo Tomas Singers, and has joined the choir for competitions and five international concert tours covering North and Central America, Asia and Europe. He worked years in government service and corporate industry before joining his wife on a diplomatic mission in Berlin.



Chanyoung Lee

Baß

Chanyoung Lee studierte in Hanyang University in Seoul, Südkorea und seit 2014 an der Musikhochschule Hanns Eisler seinen Masterstudiengang. Er hatte Auftritte als Sarastro in *Die Zauberflöte* und Leporello in *Don Giovanni* von W. A. Mozart in Seoul, sowie als Falstaff in *Die lustigen Weiber von Windsor* von O. Nicolai, Pasquale in *Don Pasquale* von G. Donizetti und als Sprecher in *Die Zauberflöte* von W. A. Mozart in der Hochschule Hanns Eisler Berlin. Im Oratorienfach war er in diversen Messen in Seoul zu hören: *Missa brevis in G KV 49* und *Missa brevis in d KV 65*, *Missa in C „Dominicusmesse“ KV 66* und *Missa in C „Trinitatismesse“ KV 167* von W.A. Mozart.

Chanyoung Lee studied at the Hanyang University in Seoul, South Korea, and studies for his Masters at the Musikhochschule Hanns Eisler since 2014. He has performed the roles of Sarastro in *Die Zauberflöte* and Leporello in *Don Giovanni* by W. A. Mozart in Seoul, as well as Falstaff in *Die lustigen Weiber von Windsor* by O. Nicolai, Pasquale in *Don Pasquale* by G. Donizetti and speaker in *Die Zauberflöte* by W. A. Mozart at the Hochschule Hanns Eisler Berlin. In the oratorio repertoire, he has performed several masses in Seoul: *Missa brevis in G KV 49* and *Missa brevis in d KV 65*, *Missa in C „Dominicusmesse“ KV 66* and *Missa in C „Trinitatismesse“ KV 167* by W. A. Mozart.



Der Chor des Schiller-Instituts / The Schiller Institute Chorus

Das Schiller-Institut will mit seiner Musikarbeit dazu beitragen, eine kulturelle Renaissance zu schaffen, die die Entwicklung der Kreativität jedes Menschen fördert. Der Chor des Schiller-Instituts in Europa hat in den letzten 15 Jahren ausgewählte Stücke des klassischen Repertoires in der Verdi-Stimmung und der Bel Canto-Tradition einstudiert und aufgeführt. Dazu gehören: J.S. Bachs Motette *Jesu, Meine Freude, Magnificat* und die *H-Moll-Messe*; Mozarts *Requiem*, der 4. Satz aus Beethovens *Neunter Sinfonie*, die *Chorfantasie*, sowie die Oper *Fidelio* (in Auszügen). Dabei wird die Stimmbildung durch namhafte Gesangspädagogen des Bel Canto-Gesangs, wie z.B. Antonella Banaudi, unterstützt.

In den USA initiierte das Schiller-Institut im Dezember 2014, zusammen mit der Stiftung für die Wiederbelebung der klassischen Kultur, im sog. „Manhattan-Projekt“ als Antwort auf zunehmende Gewalt und Brutalisierung ein Chorprojekt in verschiedenen Bezirken New Yorks, wobei u.a. Händels *Messiah* aufgeführt wurde.

Wir möchten musikalisch interessierte Laien jedes Alters und jeder Herkunft dafür begeistern, gemeinsam die Schönheit klassischer Komposition zu entdecken und große Kunstwerke in Zusammenarbeit mit professionellen Musikern aufzuführen. Sie sind herzlich eingeladen, mitzumachen!

The Schiller Institute intends, through its work in music, to help create a cultural renaissance, focussed on the development of each individual's creativity. Over the past 15 years, the European Schiller Institute chorus has worked on and presented selected pieces of the classical repertoire in the Verdi tuning and the belcanto tradition. Among them, *Jesu, meine Freude*, the *Magnificat* and *Mass in B minor* of J.S. Bach, the fourth movement of Beethoven's *Ninth Symphony*, as well as his *Choral Fantasy* and selections from the opera *Fidelio*. Renowned teachers of bel canto singing, such as Antonella Banaudi, support this work.

In the United States, the Schiller Institute, together with the Foundation for the Revival of Classical Culture, initiated a choral project in December 2014 in various parts of New York City, to counter the escalation of violence and brutalization. Among the works performed by this "Manhattan project" is Händel's *Messiah*.

We hope to inspire musically interested amateurs of all ages and backgrounds to jointly discover the beauty of classical compositions, and to perform great works of art in collaboration with professional musicians. You are most welcome to join our chorus!

Kontakt: benjaminlyloff@schiller-institut.de



Russischer Kinderchor des Schostakowitsch-Musikschule Berlin-Lichtenberg

Der Russische Kinderchor der Schostakowitsch-Musikschule Berlin-Lichtenberg wurde 2010 gegründet. Er feiert in diesem Jahr sein 5jähriges Bestehen. Das Repertoire umfasst europäische und russische Chorwerke, Volkslieder, klassische, populäre und moderne Musik. Regelmäßig gibt der Chor eigene Konzerte und beteiligt sich an verschiedenen Projekten. Leiterin des Chores ist Irina Freitag.

Er ist immer offen für neue Mitsängerinnen und Mitsänger. Gepröbt wird in drei Altersgruppen immer samstags, außer in den Schulferien.

Russian Children's Chorus of the Shostakowitsch Music School of Berlin-Lichtenberg

The Russian Children's Chorus of Schostakowitsch-Musikschule Berlin-Lichtenberg was founded in 2010, and its repertoire includes European and Russian Chorus pieces, Folksongs, classical and popular Music. It regularly performs its own concerts and partake in various events. Chorus director: Irina Freitag.

irina.freitag@gmx.de



Chinesischer Akademikerchor Berlin

Der Chinesische Akademikerchor Berlin wurde im Februar 1995 in der deutschen Hauptstadt gegründet. Seine Mitglieder kommen aus China. Sie studieren, forschen und arbeiten in Berlin bzw. im Berliner Umland. Der Chor trat bei vielen internationalen Veranstaltungen in Berlin, Dresden, Leipzig, Hannover und Bonn auf. Besondere Anerkennung erwarb sich das Ensemble, als es 1997 vom Shanghai Opera House als Opernchor für die europäische Erstaufführung des chinesischen Bühnenwerkes „Savage Land“ im Saarländischen Staatstheater verpflichtet wurde. 2007 hat der Chor zusammen mit dem Xiamen Philharmonic Orchestra in der Berliner Philharmonie bei der Aufführung des chinesischen symphonischen Gedichtes „Echo der Hakka-Häuser aus Erde“ mitgewirkt. Die vielfältigen Aktivitäten des Chors haben zum Kulturaustausch in Deutschland beigetragen, was von allen Seiten anerkannt und geschätzt wird. Vor kurzem hat die international bekannte Pianistin Ya-ou Xie das Dirigat des Chores übernommen.

Berlin Chinese Academics' Chorus

The Chinese Academic Chorus Berlin was founded in February 1995. Their members come from China, but they study, do research or work in Berlin and the surrounding area. The Chorus has performed at many international events in Berlin as well as in Dresden, Leipzig, Hannover and Bonn and was in 1997 chosen by the Shanghai Opera House to act as opera Chorus for the first European performance of the stage work “Savage Land” at the Saarland State Theatre. In 2007 the Chorus performed together with the Xiamen Philharmonic Orchestra the Chinese symphonic poem “Echo of the Hakka Houses of the Earth” in the concert hall of the Berlin Philharmonic. The various activities of the Chinese Academic Chorus served as vehicle for cultural exchange in Germany, which is recognized and valued from all sides. Internationally acclaimed pianist Ya-ou Xie has recently taken over the position of conductor.



Camerata Geminiani

Die Camerata Geminiani ist das erste Streichorchester in London – und wahrscheinlich in ganz Europa – das generell in der Verdi-Stimmung spielt. Das Ensemble setzt sich aus Musikern aus vielen Ländern zusammen, die alle über internationale Erfahrung verfügen und deren leidenschaftliche Liebe zur Musik allenthalben auf begeisterte Resonanz des Publikums stößt. Die Camerata tritt regelmäßig mit namhaften Solisten auf, die dabei die Erfahrung mit der niedrigeren Stimmung zu schätzen gelernt haben. Man legt großen Wert auf die Feststellung, daß es sich bei der Camerata nicht um ein Barockorchester handelt, sondern hier in moderner Weise mit Vibrato gespielt wird.

The Camerata Geminiani is the first string chamber orchestra in London - and probably in Europe - which performs at 432hz. Made of musicians with international experience and coming from different countries, they share the same passion about music, enjoying an extremely intense feedback from the public. The Camerata collaborates with many high level soloists which are enthusiastic to taste the exquisite experience of the original frequency. It has to be very clear that the Camerata Geminiani is NOT a baroque orchestra, and plays in a modern way and with vibrato.

www.geminianiproject.com

Gian Marco Sanna

Der Gründer und künstlerische Leiter der Camerata Geminiani ist Gian Marco Sanna. Der italienische Geigenvirtuose verfügt über langjährige internationale Erfahrung und ist sowohl als Solist als auch als Leiter verschiedener Orchester in Europa aufgetreten. Einige seiner Schüler haben sich als Preisträger internationaler Wettbewerbe hervorgetan. Er spielt auf einer Nicolas Lupot (Ende 18. Jahrhundert).



Founder and artistic director of The Geminiani Project, he is an Italian violinist with international experience; he has been invited as a soloist, and a leader from various orchestras. He also collaborated with several orchestras in Europe. Second leader and soloist of the “Camerata Ensemble” with Roberto Valdes, he is a passionate musician and teacher, some of whose students have received awards in international competitions. He plays a Nicolas Lupot of the end of the 18th century.

Roberto Valdes (Gastkünstler/guest artist)

Der berühmte kubanische Geigenvirtuose und Musikprofessor Roberto Valdes ist weltweit auf wichtigen Bühnen aufgetreten. Als internationaler Solist arbeitet er mit bedeutenden Künstlern wie Frank Preuss und Mikhail Bezverkhný zusammen. Valdes ist Solist, Gründer, Leiter und künstlerischer Direktor der Camerata Filarmonica del Caribe und des Camarata „Ensemble“. Er unterrichtet u.a. in Lissabon/Portugal; viele seiner Studenten haben internationale Preise gewonnen.



Very renowned musician, he's a Cuban violinist and professor, which played in important theatres around the world; amongst his collaborations, as an international soloist, are important names like Frank Preuss, and Mikhail Bezverkhný. Also a soloist, founder, leader, and artistic director of Camerata Filarmonica del Caribe, and Camerata “Ensemble”, among others, he's a professor in Lisbon-Portugal; many of his students won international prizes

Violine

Gian Marco Sanna
Roberto Valdes
Veronika Zukaite
Simona Buineviciute
Viktoriya Valdes

Viola

Eiffel Valdecoa

Cello

Olesya Sablina

Kontrabaß

Jochen
Heibertshausen

(Gastkünstler/guest artist)